

4. Duden. Das Universalwörterbuch. Hrsg. und bearb. Von Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich : Dudenverlag, 1996.
5. Moskalskaja O. I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / O. I. Moskalskaja. – M. : Изд. центр «Академия», 2004.
6. Textor A. M. Sag es treffender / A. M. Textor. – Reinbeck bei Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1968.
7. Schwarz M. Semantik. Ein Arbeitsbuch / M. Schwarz. – Tübingen : Narr, 1993.
8. Wahrig. Synonymwörterbuch. – München : Wissen Media Verlag GmbH, 2006.

ЧЕРЕПАХИН Н. Г.

ЗНАЧЕНИЕ ПРАВИЛЬНЫХ НАВЫКОВ ПРОИЗНОШЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В настоящее время почти во всех вузах нашей страны есть отделы по международным связям. Это говорит о том, что данные связи крепнут, расширяются, заключаются новые контракты по международному сотрудничеству между вузами-партнерами. В рамках сотрудничества, как правило, могут предусматриваться и академические обмены студентами, преподавателями, учеными. Следовательно, для понимания слушаемых лекций и участия в семинарских занятиях на иностранном языке необходимы приличные навыки и по практической фонетике иностранного языка. Ведь неправильное (плохое) произношение часто затрудняет коммуникацию в большей мере, чем грамматические ошибки. Согласитесь, при приличном произношении легче понять «Fahren das Zug zu Hanover?» несмотря на грамматические ошибки, чем [f ɛ r t d ɛ r s ʏ k n a k a n o v ɛ r?]. Несомненно, значимость навыков по практической фонетике возрастает, когда общение идет с носителями языка.

Обучение в области фонетики должно рассматриваться как непрерывный процесс, при котором обучающийся постепенно перестраивает свои органы артикуляции на фонетическую структуру иностранного языка. Это не означает: один раз затренировать и уже владеть. Лишь только путем длительного контролируемого говорения обучающийся постепенно исключает свои интерферирующие навыки. По этой причине звуковой материал должен повторяться через определенные промежутки времени.

Если исходить из того, что обучение произношению должно служить устранению мешающих факторов в коммуникации, то

это меньше всего относится к тому, как то или иное говорится, намного важнее в данном случае является то, что говорится. К сожалению, именно это нередко бывает у нас на занятиях по практике иностранного языка.

Из серии опытов выяснилось, что эффективная работа в области обучения произношению возможна в том случае, если преподаватель имеет повышенную чувствительность к проблемам фонетики. Преподаватель же, который не понимает имеющихся у студентов произносительных проблем, будет затрудняться проводить направленное предупреждение ошибок и их терапию [2].

Здесь важно использовать транскрипцию, рисунки органов речи, их положение при произнесении того или иного звукового материала. Как показывает практика, студенты с музыкальным слухом сравнительно легко овладевают навыками правильного произношения и интонации. Но как быть тем, которые не обладают таким слухом или только приступают к изучению иностранного языка? Здесь можно предложить такую последовательность:

- параллельно с отработкой отдельных (трудных) звуков учим студентов правильно произносить ударный слог в слове, словосочетании (исходя из характеристики словесного ударения того или иного иностранного языка), а затем переходим к правильному произнесению слова с фразовым ударением;

- учим различать ударные и неударные слова в потоке речи.

В русских фразах не принято различать ударные и неударные слова, так как все слова в русском предложении ударны или редко бывают неударными. Для интонационного оформления, скажем, немецких фраз, делать это необходимо, потому что ударные и неударные слоги слова произносятся на определенных уровнях голоса, что создает впечатление четкости и чеканности немецкой речи.

Ударные слова в немецком языке	/	неударные
имена существительные		предлоги, союзы, частицы
основные глаголы		вспомогательные глаголы
имена прилагательные		глаголы-связки
наречия		артикли
числительные		местоимения
		отрицания nicht, kein

Одной из типичных ошибок при интонационном оформлении фразы говорящих на немецком языке (как иностранном) яв-

ляется неразличение ударных и неударных слов, а также сама манера выделения ударного слога.

Условно немецкую фразу можно подразделить на три части: предтакт, такт и затакт. Предтакт образуют неударные слова и слоги до первого ударного слога. Такт начинается первым ударным слогом и заканчивается слогом с фразовым ударением (ядерным слогом). Затакт – безударные слоги, произносимые после ядерного слога. Изменение высоты голоса (перелом мелодики) происходит на границе между предтактом и тактом, тактом и затактом, а также внутри самого такта, если фраза содержит более одного ударного слова. Следует заметить, что не каждая произносимая фраза должна содержать все три ее условные части. Она может состоять из предтакта + такта, одного такта, такта + затакта, например: *Es schneit* (предтакт + такт); *Anna hat nicht getanzt* (только такт); *Schreib mir mal!* (такт + затакт).

Еще одной важной проблемой при овладении правильными произносительными навыками является акцентуация немецких сложных слов, потому что под влиянием русского языка обучаемые ставят главное ударение на второй (или последний) компонент, а не на первый, как это почти всегда бывает в немецком языке. Отрабатывать технику чтения на немецком языке рекомендуется начинать после того, как будут усвоены интонационные навыки немецкой фразы [подробнее см. 1].

Литература

1. Черепяхин Н. Г. Графическое обозначение интонации немецкого предложения / Н. Г. Черепяхин. – Иркутск, 1988.
2. Herausgeber: Horst Breitung. – München : Goethe-Institut, 1994.